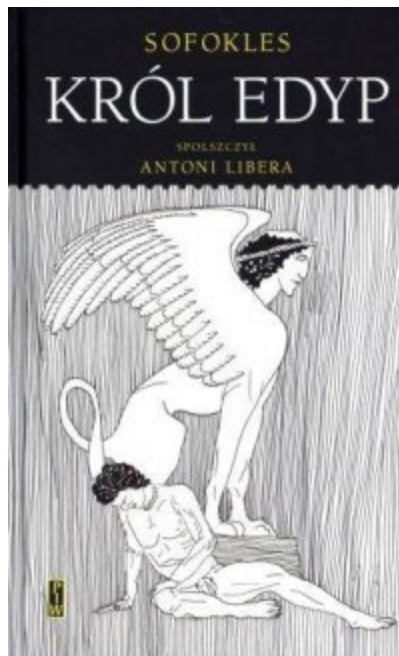


Król Edyp - Sofokles

Proszony przez nas o radę Apollo
Obwieścił nam, że plaga nie ustąpi,
Póki zabójcy Lajosa nie będą
Pomszczeni śmiercią lub wygnani z kraju.



Proszony przez nas o radę Apollo

Obwieścił nam, że plaga nie ustąpi,
Póki zabójcy Lajosa nie będą
Pomszczeni śmiercią lub wygnani z kraju.

Król Edyp

Sofokles

przełożył Antoni Libera

wydawca: PIW

ilość stron: 136

Zachęcamy do udziału w spotkaniu z Antonim Liberą - autorem nowego przekładu "Króla Edypa" Sofoklesa, które odbędzie się 28 lutego o godz. 18 w warszawskim klubie Grawitacja

Fragment

EDYP

300 Czcigodny Tejrezjaszu, jasnowidzu,
Który przenikasz wszystko na tym świecie
I doskonale wiesz, choć jesteś ślepy,
Jak nasze miasto choruje i cierpi –
Ty jeden możesz nas zbawić od złego.

305 Otóż, jak pewnie już ci powiedziano,
Proszony przez nas o radę Apollo
Obwieścił nam, że plaga nie ustąpi,
Póki zabójcy Lajosa nie będą
Pomszczeni śmiercią lub wygnani z kraju.

310 Pomóż nam przeto rozwiązać tę sprawę.
Użyj swej mocy, która jest ci dana,
I wybaw nas, a w tym i mnie, i siebie,
Od zła, wywodzącego się z zabójstwa.
W tobie nadzieja! Nic się tak nie chwali,

315 Jak swoją sztuką poratować bliźnich.

TEJREZJASZ

Straszna jest prawda, jeśli godzi w tego,
Kto chce ją poznać. Zapomniałem o tym.
Inaczej nigdy bym się tu nie stawiał.

EDYP

Cóż to ma znaczyć? Czemuś tak posepny?

TEJREZJASZ

320 Pozwól mi odejść. Tak będzie nam łatwiej
Znieść brzemień losu – i tobie, i mnie.

EDYP

Nie pomóc miastu, co cię wykarmiło –
To jest niewdzięczność, a wręcz nielojalność.

TEJREZJASZ

Nie wiesz, co mówisz. Działasz przeciw sobie.
325 Wolałbym nie podążać twoim śladem.

EDYP

Jeśli coś wiesz, zaklinam cię, nie odchodź
I oświeć nas! Usilnie cię błagamy.

TEJREZJASZ

Boście w ciemności. Lecz ja nie ujawnię,

Co mnie przygniata, a na tobie ciąży.

przeczytaj cały fragment